



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 737
Sitzung vom 03/09/2019 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

S.12.77 - Umgestaltung des Straßennetzes
im Gewerbegebiet Bozen Süd mit
Erweiterung der SS12 Abetone -Brenner
Festlegung der technischen Eigenschaften
und Genehmigung des Entwurfes der
Konvention mit der Gemeinde Bozen.

Oggetto:

S.12.77 - Riorganizzazione della viabilità
della zona produttiva Bolzano sud con
potenziamento della SS12 dell'Abetone e
del Brennero
Definizione delle caratteristiche tecniche e
approvazione dello schema della
convenzione con il Comune di Bolzano.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

10.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

DIE LANDESREGIERUNG

SCHICKT VORAUSS, dass mit Beschluss Nr. 946 vom 18.09.2018 das Einvernehmensprotokoll zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Gemeinde Bozen und der Brennerautobahn AG für die strategischen Infrastrukturen der Mobilität in Bozen und die Verbindungen zu den außerstädtischen Verkehrslinien genehmigt worden ist;

NIMMT EINSICHT in den Art. 3, Punkte 7 und 8 des obgenannten Einvernehmensprotokolls, welcher die Neuorganisation der Mobilität in der Gewerbezone Bozen Süd einschließlich der neuen Verbindung Siemensstraße – Grandistraße – Virgl-Tunnel, der Unterführung in der Romstraße, der neuen Mobilität in der Innsbrucker-Straße (im Abschnitt zwischen dem Virgl-Tunnel und der Abzweigung nach Meran – A22), Verbesserung der Verbindung mit der Stadt über die Eisackbrücken (Rom-, Palermo- und Reschenbrücke) und die Realisierung einer geschützten Fahrbahn für den öffentlichen Personennahverkehr für emissionsfreie Autobusse entlang der Buozzi-, Pacinotti-, Galilei-, Avogadro-, Grandi- und Romstraße, mit einer Verbindung zur neuen Tramlinie, so wie im Mobilitätsplan der Autonomen Provinz vorgesehen, und diese mit Leifers, der Zone Bozen Süd und dem Zentrum von Bozen verbindet, vorsieht;

SCHICKT VORAUSS, dass es angebracht ist die obgenannten Bauwerke im Rahmen einer einheitlichen Projektierung durch die folgenden 4 Baulose zu realisieren:

Baulos 1: Unterführung der Romstraße
 Baulos 2: Neugestaltung der Grandistraße;
 Baulos 3: Neugestaltung der Knotenpunkte Innsbrucker Straße und ihrer Verbindungen mit der aktuellen S.S. 12;
 Baulos 4: Neugestaltung des Abschnittes zwischen Buozzi- und Pacinottistraße ab der Einsteinstraße bis zur Galileistraße;

FESTGESTELLT, dass laut Art. 5 des obgenannten Einvernehmensprotokoll die Autonome Provinz Bozen für die Realisierung der Unterführung in der Romstraße verantwortlich ist und dass die Gemeinde Bozen sich verpflichtet hat, sich im Ausmaß von 25% an deren Baukosten zu beteiligen;

STELLT daher FEST, dass zu diesem Zwecke der Abschluss einer Vereinbarung mit der Gemeinde Bozen notwendig ist, welche die damit verbundenen Rechte und Pflichten sowie die Finanzierung des obgenannten Bauvorhabens regelt;

LA GIUNTA PROVINCIALE

PREMESSO che con deliberazione n. 946 del 18.09.2018 è stato approvato il Protocollo di intesa tra Provincia Autonoma di Bolzano, Comune di Bolzano e Autostrada del Brennero SpA per le infrastrutture strategiche per la mobilità di Bolzano e le connessioni con le reti extra-urbane;

VISTO l'art. 3, punti 7 e 8 del sopra indicato protocollo di intesa, che prevede la riorganizzazione della viabilità della zona produttiva Bolzano sud comprensiva del nuovo collegamento via Siemens - via Grandi - Galleria del Virgolo, del sottopasso di via Roma, della nuova viabilità sulla via Innsbruck (nel tratto tra la Galleria del Virgolo ed il bivio Merano - A22), del miglioramento della connessione con la città attraverso i ponti sull'Isarco (Roma, Palermo, Resia) e la realizzazione di un percorso di trasporto pubblico in sede protetta su via Buozzi, via Pacinotti, via Galilei, via Avogadro, via Grandi e via Roma, con interconnessione alla nuova linea tramviaria, effettuata con autobus a zero-emissioni, che come previsto dal Piano Provinciale della Mobilità colleghi tra loro Laives, la zona di Bolzano sud ed il centro di Bolzano;

PREMESSO che è opportuno realizzare le opere previste tramite una progettazione unitaria e una esecuzione suddivisa nei seguenti 4 lotti funzionali:

Lotto 1: sottopasso di Via Roma;
 Lotto 2: riconfigurazione di via Grandi;
 Lotto 3: ridefinizione degli svincoli della via Innsbruck e relative interconnessioni con l'attuale S.S. 12;
 Lotto 4: riconfigurazione del tratto tra via Buozzi e via Pacinotti a partire da via Einstein fino a via Galilei;

DATO ATTO che ai sensi dell'art. 5 del sopra citato protocollo di intesa la Provincia Autonoma di Bolzano è responsabile per la realizzazione del sottopasso di via Roma e che il Comune di Bolzano si impegna a partecipare ai costi di costruzione nella misura del 25%;

DATO ATTO pertanto che al fine di regolamentare i diritti ed obblighi connessi nonché il finanziamento della sopra citata opera è necessario stipulare una convenzione con il Comune di Bolzano;

NIMMT EINSICHT in die vom Ing. Stefano Mattei der Bürogemeinschaft AIG Partner ausgearbeitete technisch-wirtschaftliche Analyse vom Juli 2019, welche die technische Lösung für die Realisierung der unter Art. 3, Punkt 7 und eines Teils der unter Punkt 8 genannten Eingriffe des obgenannten Einvernehmensprotokoll ermittelt und eine erste Kostenschätzung in Höhe von insgesamt 42.324.294,94 €, welche wie folgt auf die Baulose unterteilt ist:

- 31.152.300,00 € für den Bau der Unterführung der Romstraße (Baulos 1);
- 1.619.446,08 € für die Neugestaltung der Grandstraße (Baulos 2);
- 2.286.436,00 € für die Neugestaltung der Knotenpunkte Innsbrucker Straße und ihrer Verbindungen mit der aktuellen S.S. 12 (Baulos 3);
- 7.266.112,86 € für die Neugestaltung des Abschnittes zwischen Buoizzi- und Pacinottistraße ab der Einsteinstraße bis zur Galileistraße (Baulos 4);

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Konvention zwischen der Gemeinde Bozen und der Autonomen Provinz Bozen, welche vorsieht, dass die Autonome Provinz Bozen die Kosten für die Projektierung im Ausmaß von 50% der unter Art. 3, Punkt 7 und eines Teils der unter Punkt 8 genannten Bauwerke des Einvernehmensprotokoll, welche auf insgesamt € 1.444.716,80 (plus MwSt) geschätzt werden und die Kosten für die zusätzlichen technischen Spesen bezüglich der Unterführung der Romstraße (Baulos 1) im Ausmaß von 100% übernimmt;

BERÜCKSICHTIGT, dass sich die Gemeinde verpflichtet, gemäß den Punkten 3.2 und 3.3 des Art. 3 des Entwurfs der Konvention, die notwendigen Grundstücke, welche die Gemeinde selbst besitzt, für die Realisierung der Unterführung der Romstraße kostenlos zur Verfügung zu stellen und die erforderlichen Enteignungen der Grundstücke, frei von Belastungen und Einschränkungen, zur Verfügung zu stellen;

STELLT FEST, dass die Einnahme, welche durch die Überweisung von Seiten der Gemeinde bezüglich der Kosten für die Projektierung entsteht, bei Zuschlagserteilung der Ausschreibung der Projektierung, welche die Höhe der Finanzierung zu Lasten der Gemeinde festlegt, festgestellt wird;

STELLT FEST, dass die Einnahme, welche

VISTA l'analisi tecnico-economica di luglio 2019 elaborata dall'Ing Stefano Mattei dello Studio AIG Associati che individua la soluzione tecnica per la realizzazione degli interventi di cui all'art. 3, punto 7 e di parte di quelli previsti al punto 8 del suddetto protocollo di intesa e che indica una prima stima dei costi che prevedono un importo complessivo di € 42.324.294,94, così suddivisa:

- € 31.152.300,00 per la realizzazione del sottopasso di via Roma (lotto 1);
- € 1.619.446,08 per la riconfigurazione di via Grandi (lotto 2);
- € 2.286.436,00 per la ridefinizione degli svincoli della via Innsbruck e relative interconnessioni con l'attuale S.S. 12 (lotto 3);
- € 7.266.112,86 per la riconfigurazione del tratto tra via Buoizzi e via Pacinotti a partire da via Einstein fino a via Galilei (lotto 4);

VISTO lo schema di convenzione tra il Comune di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano che prevede l'assunzione a carico della Provincia Autonoma di Bolzano nella misura del 50% dei costi di progettazione delle opere previste all'art. 3, punto 7 e di parte di quelle previste al punto 8 del protocollo di intesa, stimati in € 1.444.716,80 (oltre ad IVA), e nella misura del 100% delle ulteriori spese tecniche relative al sottopasso di via Roma (lotto 1);

CONSIDERATO che ai sensi dei punti 3.2 e 3.3 dell'art. 3 dello schema di convenzione il Comune si impegna a mettere a disposizione gratuitamente i terreni di propria proprietà e a eseguire gli espropri dei terreni necessari alla realizzazione del sottopasso di via Roma e di metterli a disposizione della Provincia Autonoma di Bolzano liberi da gravami e vincoli;

DATO ATTO che l'accertamento dell'entrata, derivante dal versamento da parte del Comune relativo ai costi per la progettazione sarà disposto in sede di aggiudicazione dell'appalto per la progettazione in cui sarà possibile determinare l'ammontare del finanziamento a carico del Comune;

DATO ATTO, che l'accertamento

durch die Überweisung von Seiten der Gemeinde bezüglich der Arbeiten für die Unterführung der Romstraße (Baulos 1) entsteht, bei Genehmigung des Ausführungsprojektes, welches die Kosten der Arbeiten zur Ausführung des Bauvorhabens und damit die Höhe der Finanzierung zu Lasten der Gemeinde festlegt, festgestellt wird;

SCHICKT außerdem VORAUSS, dass es für die Planung und die Ausführung für die Umgestaltung des Straßennetzes im Gewerbegebiet Bozen Süd mit Erweiterung der S.S. 12 Abetone-Brenner und insbesondere der Unterführung der Romstraße notwendig ist, gemäß und kraft Art. 8 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 die Eigenschaften und die überschlägigen Kosten des Bauvorhabens festzulegen;

BERÜCKSICHTIGT, dass sich die Autonome Provinz Bozen verpflichtet, gemäß Punkt 2.2 des Entwurfs der Konvention, die Ausschreibung der Projektierung einzuleiten und die entsprechenden Mittel vorzumerken sind;

NIMMT EINSICHT in dem vom Verfahrensverantwortlichen ausgearbeiteten technischen Bericht und in die Gesamtkostenübersicht, welche eine Gesamtausgabe von 42.324.294,94 € vorsieht, die folgendermaßen unterteilt ist:

Baulos 1 – Unterführung Romstraße

- Arbeiten	15.000.000,00 €
- Summen zur Verfügung Verwaltung:	16.152.000,00 €

davon für:

a) 22% MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	3.300.000,00 €
b) Unvorhergesehenes	825.000,00 €
c) zusätzl. Arbeiten	132.000,00 €
d) Untersuchungen, Vermessungen, Proben	91.500,00 €
e) technische Spesen (inkl. MwSt.)	2.671.800,00 €
f) Enteignungen	9.132.000,00 €

Baulos 2 - Neugestaltung der Grandstraße und Anpassung der Galilei- und Avogadrostraße

- Arbeiten	1.096.500,00 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung:	522.946,08 €

davon für:

dell'entrata, derivante dal versamento da parte del Comune, relativo ai costi per i lavori del sottopasso di via Roma (lotto 1) verrà disposto in sede di approvazione del progetto esecutivo che determinerà i costi dei lavori per l'esecuzione dell'opera e quindi l'ammontare del finanziamento a carico del Comune;

PREMESSO inoltre che, per dare corso alla progettazione ed esecuzione per la riorganizzazione della viabilità della zona produttiva Bolzano sud con potenziamento della S.S. 12 dell'Abetone e del Brennero e in particolare del sottopassaggio di via Roma, è necessario fissarne le caratteristiche con l'indicazione dell'importo di spesa presunta ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, della L.P. 17.12.2015 n. 16;

CONSIDERATO che ai sensi del punto 2.2 dello schema di convenzione, la Provincia Autonoma di Bolzano s'impegna ad indire la gara per l'affidamento della progettazione e pertanto sono da prenotare i relativi fondi;

VISTA la relazione tecnica elaborata dal responsabile del procedimento e il prospetto sommario dei costi presunti, che prevede una spesa complessiva di 42.324.294,94 € così suddivisa:

Lotto 1 – Sottopasso di via Roma

- lavori	15.000.000,00 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	16.152.300,00 €

di cui per:

a) 22% IVA per lavori	3.300.000,00 €
b) imprevisti	825.000,00 €
c) lavori aggiuntivi	132.000,00 €
d) indagini, rilievi, prove	91.500,00 €
e) spese tecniche (IVA compresa)	2.671.800,00 €
f) espropri	9.132.000,00 €

Lotto 2 - Riconfigurazione di via Grandi e adeguamento di via Galilei e via Avogadro

- lavori	1.096.500,00 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	522.946,08 €

di cui per:

a) 22 % MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	241.230,00 €
b) Unvorhergesehenes	60.307,50 €
c) zusätzl. Arbeiten	10.000,00 €
d) Untersuchungen, Vermessungen, Proben	6.100,00 €
e) technische Spesen (inkl. MwSt.)	195.308,58 €
f) Enteignungen	10.000,00 €

Lotto 3 - Neugestaltung der Knotenpunkte Innsbrucker-Straße und ihrer Verbindungen mit der aktuellen S.S. 12

- Arbeiten	1.550.000,00 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung:.	736.436,00 €

davon für:

a) 22 % MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	341.000,00 €
b) Unvorhergesehenes	85.250,00 €
c) zusätzl. Arbeiten	14.000,00 €
d) Untersuchungen, Vermessungen, Proben	6.100,00 €
e) technische Spesen (inkl. MwSt.)	276.086,00 €
f) Enteignungen	14.000,00 €

Lotto 4 - Neugestaltung des Abschnittes zwischen der Buozzi- und Pacinottistraße ab der Einsteinstraße bis zur Galileistraße

- Arbeiten	4.927.200,00 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung:	2.338.912,86 €

davon für:

a) 22 % MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	1.083.984,00 €
b) Unvorhergesehenes	270.996,00 €
c) zusätzl. Arbeiten	44.000,00 €
d) Untersuchungen, Vermessungen, Proben	18.300,00 €
e) technische Spesen (inkl. MwSt.)	877.632,86 €
f) Enteignungen	44.000,00 €

STELLT FEST, dass die Kosten für die Realisierung der Baulose 2, 3 und 4, mit Ausnahme der Kosten für die Projektierung in Höhe von 50%, welche von der Autonomen Provinz Bozen getragen werden, vollständig von der Gemeinde Bozen getragen werden;

NIMMT EINSICHT in den Art. 6 des L.G. vom 22.10.1993, Nr. 17;

und

a) 22 % IVA per lavori	241.230,00 €
b) imprevisti	60.307,50 €
c) lavori aggiuntivi	10.000,00 €
d) indagini, rilievi, prove	6.100,00 €
e) spese tecniche (IVA compresa)	195.308,58 €
f) espropri	10.000,00 €

Lotto 3 - Ridefinizione degli svincoli di via Innsbruck delle intersezioni con l'attuale S.S. 12

- lavori	1.550.000,00 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione	736.436,00 €

di cui per:

a) 22 % IVA per lavori	341.000,00 €
b) imprevisti	85.250,00 €
c) lavori aggiuntivi	14.000,00 €
d) indagini, rilievi, prove	6.100,00 €
e) spese tecniche (IVA compresa)	276.086,00 €
f) espropri	14.000,00 €

Lotto 4 - Riconfigurazione del tratto tra via Buozzi e via Pacinotti a partire da via Einstein fino a via Galilei

- lavori	4.927.200,00 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	2.338.912,86 €

di cui per:

a) 22 % IVA per lavori	1.083.984,00 €
b) imprevisti	270.996,00 €
c) lavori aggiuntivi	44.000,00 €
d) indagini, rilievi, prove	18.300,00 €
e) spese tecniche (IVA compresa)	877.632,86 €
f) espropri	44.000,00 €

DATO ATTO che i costi per la realizzazione dei lotti 2, 3 e 4, tranne i costi per la progettazione, nella misura del 50% a carico della Provincia Autonoma di Bolzano, sono totalmente a carico del Comune di Bolzano;

VISTO l'art. 6 della L.P. 22.10.1993, n. 17;

beschließt

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. die Eigenschaften des in den Prämissen angeführten Bauvorhabens wie folgt festzulegen:

Baulos 1 - Unterführung Romstraße

- Straße vom Typ „D“
- Fahrstreifen: 3,50 m
- Eventuelle Verbreiterung: gemäß der Norm
- Gehsteig: $\geq 1,50$ m
- Befestigter Seitenstreifen: 1,00 m
- Längsneigung max.: 6 %
- Querneigung: gemäß der Norm
- Entwurfsgeschwindigkeit: 70 km/h

Betrag der überschlägigen Kosten:
31.152.300,00 €

Baulos 2 – Neugestaltung der Grandistraße und Anpassung der Galilei- und Avogadrostraße

- Fahrstreifen: $\geq 3,50$ m
- Eventuelle Verbreiterung: gemäß der Norm
- Fahrradweg: $\geq 2,50$ m
- Gehsteig: $\geq 1,50$ m
- Befestigter Seitenstreifen: $\geq 0,50$ m
- Längsneigung max.: wie bestehend
- Querneigung: gemäß der Norm

Betrag der überschlägigen Kosten:
1.619.446,08 €

Baulos 3 - Neugestaltung der Knotenpunkte Innsbrucker-Straße und ihrer Verbindungen mit der aktuellen S.S. 12

- Fahrstreifen: wie bestehend
- Befestigter Seitenstreifen: $\geq 0,50$ m
- Längsneigung max.: wie bestehend
- Querneigung: gemäß der Norm

Betrag der überschlägigen Kosten:
2.286.436,00 €

Baulos 4 – Neugestaltung des Abschnittes zwischen der Buozzi- und Pacinottistraße ab der Einsteinstraße bis zur Galileistraße

delibera

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di fissare come segue le caratteristiche dell'opera indicata nelle premesse:

Lotto 1 - Sottopasso di via Roma

- strada di tipo „D“
- corsia: 3,50 m
- eventuali allargamenti: secondo norma
- marciapiede: $\geq 1,50$ m
- banchina: 1,00 m
- pendenza longitudinale max.: 6 %
- pendenza trasversale: secondo norma
- velocità di progetto: 70 km/h

Importo di spesa presunta:
31.152.300,00 €

Lotto 2 – Riconfigurazione di via Grandi e adeguamento di via Galilei e via Avogadro

- corsia: $\geq 3,50$ m
- eventuali allargamenti: secondo norma
- pista ciclabile: $\geq 2,50$ m
- marciapiede: $\geq 1,50$ m
- banchina: $\geq 0,50$ m
- pendenza longitudinale max.: come esistente
- pendenza trasversale: secondo norma

Importo di spesa presunta:
1.619.446,08 €

Lotto 3 – Ridefinizione degli svincoli di via Innsbruck delle intersezioni con l'attuale S.S. 12

- corsia: come esistente
- banchina: $\geq 0,50$ m
- pendenza longitudinale max.: come esistente
- pendenza trasversale: secondo norma

Importo di spesa presunta:
2.286.436,00 €

Lotto 4 – Riconfigurazione del tratto tra via Buozzi e via Pacinotti a partire da via Einstein fino a via Galilei

- Fahrstreifen: $\geq 3,50$ m
- Eventuelle Verbreiterung: gemäß der Norm
- Fahrradweg: $\geq 2,50$ m
- Gehsteig: $\geq 1,50$ m
- Befestigter Seitenstreifen: $\geq 0,50$ m
- Längsneigung max.: wie bestehend
- Querneigung: gemäß der Norm

Betrag der überschlägigen Kosten:
7.266.112,86 €

2. gemäß den Vorschriften des Art. 8, des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16 die Planung des Bauvorhabens zu veranlassen und die Ausgabe von insgesamt € 1.762.554,50 auf dem Kapitel U10052.0750 des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2019 vorzumerken;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Kosten für die Realisierung der Baulose 2, 3 und 4, mit Ausnahme der Kosten für die Projektierung in Höhe von 50%, welche von der Autonomen Provinz Bozen getragen werden, vollständig von der Gemeinde Bozen getragen werden;
4. den Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen Gemeinde Bozen und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;
5. den zuständigen Landesrat zu ermächtigen, die in den Prämissen genannte Konvention abzuschließen;
6. den zuständigen Abteilungsdirektor zu ermächtigen, die Verträge gemäß Art. 6 Absatz 12 des LG Nr. 17 vom 22.10.1993 abzuschließen, wobei die vom GVD 118/2011 vorgesehenen weiteren Vormerkungen der Ausgaben-zweckbindungen mit getrennten Maßnahmen bei Veranlassung der einzelnen Ausschreibungsverfahren vorgenommen werden und den Direktor der Abteilung 10 – Tiefbau weiters zu ermächtigen, die eventuell notwendigen Änderungen der bei vorhergehendem Punkt 2 vorgesehenen Vormerkung vorzunehmen;
7. die Einnahme der Finanzierung zu Lasten der Gemeinde bezüglich der Projektierung nach der Zuschlagserteilung der Ausschreibung für die Projektierung, welche den Betrag festlegt, festzustellen;

- corsia: $\geq 3,50$ m
- eventuali allargamenti: secondo norma
- pista ciclabile: $\geq 2,50$ m
- marciapiede: $\geq 1,50$ m
- banchina: $\geq 0,50$ m
- pendenza longitudinale max.: come esistente
- pendenza trasversale: secondo norma

Importo di spesa presunta:
7.266.112,86 €

2. di dare corso alla progettazione secondo le procedure previste all'art. 8, della L.P. 17.12.2015, n. 16 e di prenotare la spesa complessiva di € 1.762.554,50 sul capitolo U10052.0750 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2019;
3. di prendere atto che i costi per la realizzazione dei lotti 2, 3 e 4, con esclusione dei costi per la progettazione, nella misura del 50% a carico della Provincia Autonoma di Bolzano, sono totalmente a carico del Comune di Bolzano;
4. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra il Comune di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere indicate nelle premesse;
5. di autorizzare l'Assessore competente alla stipula della convenzione citata nelle premesse;
6. di autorizzare il direttore della ripartizione competente alla stipulazione dei contratti secondo l'art. 6 comma 12 della LP 17 del 22.10.1993, dando atto che le ulteriori prenotazioni degli impegni di spesa previste ai sensi del D.Lgs. 118/2011 avverranno con provvedimenti separati del dirigente competente in sede di avvio delle relative singole procedure di gara e di autorizzare il Direttore della Ripartizione 10 – Infrastrutture alle variazioni della prenotazione indicata al precedente punto 2 che si rendessero necessarie;
7. di provvedere all'accertamento dell'entrata del finanziamento a carico del Comune relativo alla progettazione dopo l'aggiudicazione dell'appalto di progettazione che ne determina

8. die Einnahme der Finanzierung zu Lasten der Gemeinde bezüglich der Arbeiten für die Unterführung der Romstraße (Baulos 1) mit der Genehmigung des Ausführungsprojektes, welches den Betrag festlegt, festzustellen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

l'importo;

8. di provvedere all'accertamento dell'entrata del finanziamento a carico del Comune relativo ai lavori del sottopasso di via Roma (lotto 1) con l'approvazione del progetto esecutivo che ne determina l'importo.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Rahmenvereinbarung zur Realisierung der strategischen Infrastrukturen des Verkehrsnetzes im Gewerbegebiet Bozen Süd

Zwischen

Gemeinde Bozen, vertreten durch den Bürgermeister Dr. Renzo Caramaschi, [REDACTED] mit Wahldomizil kraft seines Amtes in Bozen, Gumergasse 7, Steuernummer 00389240219,

und

Autonome Provinz Bozen, vertreten durch den Landesrat Ing. Daniel Alfreider, [REDACTED] mit Wahldomizil kraft seines Amtes am Sitz der Provinz, Steuernummer 00390090215

Die Parteien schicken voraus:

Der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 2 vom 27.01.2010 genehmigte Mobilitätsplan 2020 sieht die Vervollständigung des Hauptstraßennetzes vor, um die Verkehrsflüsse im Bozner Becken zu optimieren.

Gemäß Art. 18bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 kann die Autonome Provinz Bozen mit anderen öffentlichen Verwaltungen Vereinbarungen abschließen, um die gemeinsame Durchführung von Tätigkeiten von gemeinsamem Interesse zu regeln.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 536 vom 18.09.2018 und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 946 vom 18.09.2018 wurde das „EINVERNEHMENS PROTOKOLL ZWISCHEN DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN, DER GEMEINDE BOZEN UND DER BRENNERAUTOBAHN AG FÜR DIE STRATEGISCHEN INFRASTRUKTUREN DER MOBILITÄT IN BOZEN UND DIE VERBINDUNGEN ZU DEN AUSSERSTÄDTISCHEN VERKEHRSLINIEN“ genehmigt, infolge auch „Einvernehmensprotokoll“.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 232 vom 15.05.2019 Wurde der nachhaltige Mobilitätsplan (PUMS) verabschiedet.

Aufgrund des obgenannten Einvernehmensprotokoll, welches derzeit das gewünschte Szenario der mittel- bis langfristigen Infrastrukturentwicklung darstellt und den Bezugspunkt für die Infrastruktur- und Verkehrsplanung der Autonomen Provinz Bozen

Accordo di programma per la realizzazione delle infrastrutture strategiche per la viabilità della zona produttiva Bolzano Sud

Tra

Comune di Bolzano, rappresentato dal Sindaco dott. Renzo Caramaschi, [REDACTED] domiciliato per la carica presso il Comune di Bolzano, vicolo Gumer 7, codice fiscale 00389240219

e

Provincia Autonoma di Bolzano, rappresentata dall'Assessore ing. Daniel Alfreider, [REDACTED] domiciliato per la sua carica presso la sede della Provincia, codice fiscale 00390090215

Le parti premettono che:

Il Piano Urbano della Mobilità 2020 approvato con Delibera del Consiglio Comunale n. 2 del 27.01.2010, prevede opere di completamento della rete stradale principale al fine di ottimizzare i flussi veicolari nella conca di Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 18bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 la Provincia Autonoma di Bolzano può stipulare accordi con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.

Con deliberazione della Giunta Municipale n. 536 del 18.09.2018 e deliberazione della Giunta Provinciale n. 946 del 18.09.2018 è stato approvato il „PROTOCOLLO DI INTESA TRA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, COMUNE DI BOLZANO E AUTOSTRADA DEL BRENNERO SPA PER LE INFRASTRUTTURE STRATEGICHE PER LA MOBILITÀ DI BOLZANO E LE CONNESSIONI CON LE RETI EXTRA-URBANE“, di seguito anche „protocollo di intesa“.

Con deliberazione della Giunta Municipale n. 232 del 15.05.2019 è stato adottato il Piano Urbano della Mobilità Sostenibile (PUMS).

In base a suddetto protocollo di intesa, che rappresenta allo stato attuale lo scenario auspicato dell'evoluzione infrastrutturale nel medio-lungo periodo e fornisce il punto di riferimento per le programmazioni infrastrutturali e dei trasporti della Provincia Autonoma di

und der Gemeinde Bozen sowie die Konzeptgrundlage für die Festlegung der einzelnen Eingriffe bildet, können die Eingriffe durch getrennte Programm- und Umsetzungsvereinbarungen geregelt werden.

Die Bauvorhaben zur Verbesserung der öffentlichen und privaten Mobilität im Einvernehmen zwischen der Provinz und der Gemeinde Bozen, die in ihrer Zuständigkeit mit Autobrenner AG geteilt werden, stellen ein wesentliches und grundlegendes Element für die Entwicklung eines organischen Plans zur Reorganisation der Mobilität im Raum Bozen Süd nach einem multimodalen Ansatz dar, bei dem der Ausbau der Mobilität kein Selbstzweck ist, sondern eines der Elemente, die dazu beitragen, einen rationalen Plan für die Entwicklung der Mobilität auch bezüglich des Stadt durchquerenden übergemeindlichen Verkehrs, hin zu sozial, ökologisch und wirtschaftlich nachhaltigen Modellen festzulegen. Die verfolgten Ziele haben den Zweck, die Nutzbarkeit des öffentlichen Raums (Straßen, Parkplätze usw.) zu verbessern, die Qualität und Effizienz des öffentlichen Verkehrs entlang des Korridors über Einstein-, Buoizzi-, Pacinotti-, Galilei- und Avogadrostraße zu erhöhen und eine nachhaltige Mobilität anzubieten, die zunehmend an die Bedürfnisse der Bürger, des Tourismus, der Wirtschaftskategorien und der Nutzung öffentlicher Dienste angepasst ist, die Emissionen aus dem Klimawandel durch den Verkehr, unter besonderer Berücksichtigung derjenigen von NO₂, zu reduzieren.

In Anbetracht der Wichtigkeit, gleichzeitig mit den Arbeiten für die private und öffentliche Mobilität in Bozen Süd fortzufahren und zwar mit "der Neuorganisation der Mobilität in der Gewerbezone Bozen Süd einschließlich der neuen Verbindung Siemensstraße – Grandistraße – Virgl-Tunnel, der Unterführung in der Romstraße, der neuen Mobilität in der Innsbrucker-Straße (im Abschnitt zwischen dem Virgl-Tunnel und der Abzweigung nach Meran – A22), Verbesserung der Verbindung mit der Stadt über die Eisackbrücken (Rom-, Palermo- und Reschenbrücke)" und die Realisierung einer geschützten Fahrbahn für den öffentlichen Personennahverkehr für emissionsfreie Autobusse entlang der Buoizzi-, Pacinotti-, Galilei-, Avogadro-, Grandi- und Romstraße, mit einer Verbindung zur neuen Tramlinie, so wie im Mobilitätsplan der Autonomen Provinz vorgesehen, und diese mit Leifers, der Zone Bozen Süd und dem Zentrum von Bozen verbindet (Art. 3, Punkte 7 und 8 des obgenannten Einvernehmensprotokoll).

Laut Art. 39 des R.G. 03.05.2018, Nr. 2 i.g.F. kann der Bürgermeister zur Definition

Bolzano e del Comune di Bolzano, nonché la base concettuale per la definizione dei singoli interventi, gli interventi potranno essere disciplinati da separati accordi di programma ed attuativi.

Le opere per il potenziamento della viabilità pubblica e privata d'intesa tra Provincia e Comune di Bolzano, condivise con Autobrennero Spa per quanto di competenza, costituiscono un elemento imprescindibile e fondante per mettere a punto un disegno organico di riorganizzazione della mobilità nell'area di Bolzano Sud secondo un approccio multimodale, in cui il potenziamento della viabilità non è fine a sé stesso ma uno degli elementi che concorrono a definire un disegno razionale di evoluzione della mobilità relativa anche al traffico di attraversamento della città dei flussi sovra-comunali verso modelli socialmente, ambientalmente ed economicamente più sostenibili. Gli obiettivi perseguiti sono finalizzati a migliorare la fruibilità dello spazio pubblico (strade, parcheggi, etc.), aumentare qualità ed efficienza del trasporto pubblico lungo il corridoio via Einstein, Buoizzi, Pacinotti, Galilei, Avogadro ed offrire una mobilità sostenibile sempre più adeguata alle esigenze dei cittadini, del turismo, delle categorie economiche e della fruizione dei servizi pubblici, riducendo le emissioni climato-alteranti da traffico con particolare riferimento a quelle di NO₂.

Considerata quindi l'importanza di procedere contestualmente con le opere a favore della viabilità privata e pubblica a Bolzano sud e precisamente con „la riorganizzazione della viabilità della zona produttiva Bolzano sud comprensiva del nuovo collegamento via Siemens - via Grandi - Galleria del Virgolo, del sottopasso di via Roma, della nuova viabilità sulla via Innsbruck (nel tratto tra la Galleria del Virgolo ed il bivio Merano - A22), di miglioramento della connessione con la città attraverso i ponti sull'Isarco (Roma, Palermo, Resia)" e la realizzazione di un percorso di trasporto pubblico in sede protetta su via Buoizzi, via Pacinotti, via Galilei, via Avogadro, via Grandi e via Roma, con interconnessione alla nuova linea tramviaria, effettuata con autobus a zero-emissioni, che come previsto dal Piano Provinciale della Mobilità colleghi tra loro Laives, la zona di Bolzano sud ed il centro di Bolzano (art.3, punti 7 e 8 del suddetto protocollo).

Ai sensi dell'art. 39 della L.R. 03.05.2018, n. 2 e ss.mm. il sindaco può promuovere con altri

öffentlicher Bauvorhaben den Abschluss einer Rahmenvereinbarung in die Wege leiten, um "[...] die Koordinierung der Aktionen sicherzustellen und die Zeitabläufe, die Modalitäten, die Finanzierung und alle weiteren damit zusammenhängenden Einzelheiten zu bestimmen".

Mit Stadtratsbeschluss Nr. vom hat die Gemeinde Bozen den Entwurf der gegenständlichen Rahmenvereinbarung, genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, diese zu unterzeichnen.

Mit Beschluss Nr. vom hat die Landesregierung ebenfalls den Entwurf der gegenständlichen Rahmenvereinbarung genehmigt, und den zuständigen Landesrat ermächtigt, diese zu unterzeichnen.

All dies vorausgesetzt legen die Parteien folgende Rahmenvereinbarung fest:

Art. 1 Prämissen

1.1 Die Prämissen und Anlagen bilden wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Rahmenvereinbarung.

1.2 Die im Juli 2019 von Ing. Stefano Mattei des technischen Büros „Studio AIG Associati“ ausgearbeitete technisch-wirtschaftliche Analyse, deren Ausarbeitung von den zuständigen technischen Ämtern der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Bozen begleitet wurde, enthält die Details für die Umsetzung der unter Art. 3, Punkt 7 genannten Eingriffe und eines Teils der unter Punkt 8 des vorgenannten Einvernehmensprotokolls identifiziert und eine erste Schätzung der Kosten festgesetzt, die wie folgt unterteilt sind:

- 31.152.300,00 € für den Bau der Unterführung in der Romstraße (Baulos 1);
- 1.619.446,08 € für die Neugestaltung der Grandistraße (Baulos 2);
- 2.286.436,00 für die Neugestaltung der Knotenpunkte Innsbrucker Straße und ihrer Verbindungen mit der aktuellen SS 12 (Baulos 3);
- 7.266.112,86 € für die Neugestaltung des Abschnittes zwischen Buoizzi- und Pacinottistraße ab der Einsteinstraße bis zur Galileistraße (Baulos 4).

Art. 2

Verpflichtungen der Autonomen Provinz Bozen
2.1. die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, mit einer Kostenbeteiligung in Höhe von 50%, das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, das endgültige

soggetti pubblici la conclusione di un accordo di programma, "[...] per assicurare il coordinamento delle azioni e per determinare i tempi, le modalità, il finanziamento e ogni altro connesso adempimento" per la definizione e la realizzazione di opere pubbliche.

Con deliberazione n. dd. la Giunta municipale del Comune di Bolzano ha approvato lo schema del presente Accordo di Programma ed autorizzato il Sindaco alla sua sottoscrizione;

Con deliberazione n. del la Giunta Provinciale ha approvato, parimenti, lo schema del presente Accordo di Programma ed autorizzato l'Assessore competente alla sua sottoscrizione.

Tutto ciò premesso le parti stipulano il seguente Accordo di programma:

Art. 1 Premesse

1.1 Le premesse e gli allegati costituiscono parte integrante e sostanziale del presente Accordo di Programma.

1.2 Con l'analisi tecnico-economica elaborata dall'ing. Stefano Mattei dello Studio AIG Associati e datata Luglio 2019 concordata e condivisa con i competenti uffici tecnici della Provincia Autonoma di Bolzano e del Comune di Bolzano è stata individuata la soluzione per la realizzazione degli interventi di cui all'art. 3, punto 7 e parte di quelli previsti al punto 8 del suddetto protocollo di intesa ed elaborata una prima stima dei costi che prevedono un importo complessivo di:

- € 31.152.300,00 per la realizzazione del sottopasso di via Roma (lotto 1);
- € 1.619.446,08 per la riconfigurazione di via Grandi (lotto 2);
- € 2.286.436,00 per la ridefinizione degli svincoli della via Innsbruck e relative interconnessioni con l'attuale SS 12 (lotto 3);
- € 7.266.112,86 per la riconfigurazione del tratto tra via Buoizzi e via Pacinotti a partire da via Einstein fino a via Galilei (lotto 4).

Art. 2

Obblighi della Provincia Autonoma di Bolzano
2.1 La Provincia Autonoma di Bolzano s'impegna, con una partecipazione alle spese del 50%, ad acquisire la progettazione di fattibilità tecnico-economica, definitiva (ai fini del rilascio

Projekt (für den Erlass der Baukonzession) und das Ausführungsprojekt laut geltenden Normen zur Realisierung der strategischen Infrastrukturen für die Mobilität von Bozen Süd gemäß vorhergehenden Art. 1.2 zu erwerben, wobei die erforderlichen Berechtigungen zu dessen Genehmigung und Ausführung eingeholt werden.

2.2 die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, die Ausschreibung der Projektierung einzuleiten, nach Unterzeichnung der vorliegenden Rahmenvereinbarung.

2.3 Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, den Antrag zum Erlass der Baukonzession samt endgültigen Projekt der Gemeinde Bozen zu übermitteln.

2.4 Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, das Ausführungsprojekt der Gemeinde Bozen zur technischen Genehmigung zu übermitteln.

2.5 die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, die Ausschreibung der Arbeiten zur Realisierung der Unterführung in der Romstraße (Baulos 1) mit getreter Maßnahme nach Unterzeichnung der vorliegenden Rahmenvereinbarung und nach der Regelung der Finanzierung durch die Gemeinde Bozen, einzuleiten.

2.6 Die Autonome Provinz Bozen wird mit getrennten Maßnahmen alle Verpflichtungen festsetzen, die sich aus der Veröffentlichung der Ausschreibung, dem Abschluss des Vertrages für die Ausführung der Arbeiten, der Vergabe der Aufgaben der Bauleitung, der Bauassistent und Abrechnung, der Sicherheitskoordination, der technisch-administrativen und statischen Prüfungen sowie aller anderen Dienstleistungen ergeben, die für die Ausführung und Abnahme der Arbeiten im Zusammenhang mit der Realisierung der Unterführung der Romstraße (Baulos 1) erforderlich sind.

2.7 die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, das laut vorhergehenden Punkt 2.6 abgenommene Bauwerk (Baulos 1) der Gemeinde Bozen mittels Übergabeprotokoll ohne Gegenleistung zu übergeben, ausgenommen folgender Angaben.

2.8 Die Kosten für den Bau der Unterführung in der Romstraße (Baulos 1), wie sie mit dem Ausführungsprojekt genehmigt wurden, werden aufgeteilt, wobei 75% zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen gehen und der restliche Teil zu Lasten der Gemeinde Bozen. Die zusätzlichen technischen Kosten, für die unter Punkt 2.6 festgelegten technischen Aufträge, gehen zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen.

della concessione edilizia) ed esecutiva redatta secondo la vigente normativa, relativa alla realizzazione delle infrastrutture strategiche per la mobilità di Bolzano Sud di cui al precedente art. 1.2, provvedendo ad acquisire anche tutte le autorizzazioni necessarie per la sua approvazione e successiva realizzazione.

2.2 La Provincia Autonoma di Bolzano s'impegna ad indire la gara per l'affidamento della progettazione, successivamente alla firma del presente accordo.

2.3 La Provincia Autonoma di Bolzano s'impegna a trasmettere l'istanza di concessione edilizia al Comune di Bolzano con allegato il progetto definitivo.

2.4 La Provincia Autonoma di Bolzano s'impegna a trasmettere il progetto esecutivo al Comune di Bolzano per la sua approvazione in linea tecnica.

2.5 La Provincia Autonoma di Bolzano indirà, con separato provvedimento, successivo alla sottoscrizione del presente accordo, la gara per l'affidamento dei lavori per la realizzazione del sottopasso di via Roma (lotto 1), previa regolazione del concorso finanziario del Comune di Bolzano.

2.6 La Provincia Autonoma di Bolzano con separati provvedimenti, stabilirà tutti gli obblighi derivanti dalla pubblicazione della gara, la stipula del contratto per l'esecuzione dei lavori, l'affidamento degli incarichi di direzione lavori, assistenza e contabilità, coordinamento per la sicurezza, collaudo tecnico-amministrativo e statico, nonché da tutte le ulteriori prestazioni necessarie per l'esecuzione ed il collaudo dei lavori relativi al sottopasso di via Roma (lotto 1).

2.7 La Provincia Autonoma di Bolzano s'impegna a cedere al Comune di Bolzano l'opera collaudata, di cui al precedente punto 2.6 (lotto 1), mediante verbale di consegna, senza nulla pretendere da quest'ultimo, salvo quanto disposto nel prosieguo.

2.8 I costi dei lavori per la realizzazione del sottopasso di via Roma (lotto 1), come approvati con il progetto esecutivo, saranno ripartiti nella misura del 75% a carico della Provincia Autonoma di Bolzano e la restante parte a carico del Comune di Bolzano. Le ulteriori spese tecniche relative ad incarichi tecnici come definiti al suddetto punto 2.6 saranno a carico della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 3

Verpflichtungen der Gemeinde Bozen

3.1 Die Gemeinde verpflichtet sich prompt und in jedem Fall innerhalb 30 Tagen nach Erhalt, das Ausführungsprojekt in technischer Hinsicht zu genehmigen.

3.2 Die Gemeinde verpflichtet sich, die für die Realisierung der Unterführung der Romstraße (Baulos 1) notwendigen Grundstücke, welche sie selbst besitzt, kostenlos zur Verfügung zu stellen.

3.3 Die Gemeinde wird die, für die Realisierung des Bauvorhabens laut nachstehendem Absatz erforderlichen Maßnahmen für die Durchführung der Enteignungen vornehmen und die notwendigen Grundstücke, frei von Belastungen und Einschränkungen, der Autonomen Provinz Bozen zur Verfügung zu stellen. Die Kosten für höhere von den Justizbehörden festgesetzte Beträge, die Gerichtskosten, die sich aus Streitigkeiten mit den betroffenen Eigentümern ergeben, sowie die Kosten für die Erstellung des Teilungsplanes werden außerdem auch von der Gemeinde getragen.

3.4 Die Realisierung der strategischen Infrastrukturen für die Mobilität von Bozen Süd laut Art. 3, Punkte 7 und 8 des oben genannten Einvernehmensprotokolles für die Umsetzung der Baulose 2, 3 und 4 ist Kompetenz der Gemeinde, mit Ausnahme der Kosten für die Projektierung, welche im Ausmaß von 50% getragen werden..

3.5 Die Gemeinde beteiligt sich an den Kosten für die Projektierung aller Baulose im Ausmaß von 50% zu beteiligen.

Die Gemeinde wird mit getrennter Maßnahme, die Gelder, welche im Rahmen des Zuschlages festgelegt wurden, innerhalb eines Monats nach dem Antrag der Provinz überweisen, um über die notwendigen Beträge für den Vertragsabschluss zu verfügen.

3.6 Die Gemeinde beteiligt sich an die Kosten für den Bau der Unterführung der Romstraße (Baulos 1) zu beteiligen, und zwar in Höhe von 25% der Kosten für die im Ausführungsprojekt vorgesehenen Arbeiten. Die Gemeinde wird, mit getrennter Maßnahme, die Gelder innerhalb eines Monats nach dem Antrag der Provinz überweisen, um über die notwendigen Beträge für die Ausschreibung der Arbeiten zu verfügen.

3.7 Die Gemeinde verpflichtet sich, die Verkehrsverordnungen zu erlassen und Polizeikontrollen durchzuführen.

Art. 4

Überwachungsgremium

Art. 3

Obblighi del Comune di Bolzano

3.1 Il Comune s'impegna ad approvare in linea tecnica, sollecitamente e comunque non oltre 30 giorni dal ricevimento, il progetto esecutivo.

3.2 Il Comune s'impegna a mettere a disposizione gratuitamente i terreni di propria proprietà necessari alla realizzazione del sottopasso di via Roma (lotto 1).

3.3 Il Comune adotterà i provvedimenti per l'esecuzione degli espropri necessari alla realizzazione dell'opera di cui al comma successivo e a mettere a disposizione della Provincia Autonoma di Bolzano tutti i terreni necessari, liberi da gravami e vincoli. S'impegna altresì ad ottenere la concessione dei terreni demaniali necessari. Sono inoltre a carico del Comune le eventuali maggiori somme stabilite dalle autorità giudiziarie, gli oneri giudiziari risultanti da eventuali contenziosi con i proprietari interessati nonché la redazione del tipo di frazionamento.

3.4 Compete al Comune di Bolzano la realizzazione delle infrastrutture strategiche per la mobilità di Bolzano Sud di cui all'art. 3, punti 7 e 8 del suddetto protocollo di intesa relativi alla realizzazione delle opere previste nei lotti 2, 3 e 4 con esclusione delle spese di progettazione che vengono assunte nella misura del 50%.

3.5 Il Comune contribuisce ai costi di progettazione di tutti i lotti nella misura del 50% delle spese.

Il Comune provvederà, con separato provvedimento, a trasferire i fondi determinati in sede di aggiudicazione entro un mese dalla richiesta da parte della Provincia al fine di disporre degli importi necessari per la stipula del contratto.

3.6 Il Comune contribuisce ai costi di realizzazione del sottopasso di via Roma (lotto 1), nella misura del 25% delle spese dei lavori previste dal progetto esecutivo. Il Comune provvederà, con separato provvedimento, a trasferire i fondi previsti entro un mese dalla richiesta da parte della Provincia al fine di disporre degli importi necessari per l'indizione della gara di appalto dei lavori.

3.7 Il Comune s'impegna ad emettere tutte le ordinanze di viabilità e ad eseguire i controlli di Polizia.

Art. 4

Collegio di vigilanza

4.1 Die Parteien sind sich darin einig, dass eine Methode zur gegenseitigen Zusammenarbeit und Beratung vereinbart werden muss, um die Durchführung dieses Abkommens und die darin eingegangenen Verpflichtungen zu überwachen.

4.2 Zu diesem Zweck wird ein Überwachungsgremium ins Leben gerufen. Teil desselben sind:

- a) zwei Vertreter der Autonomen Provinz Bozen, wovon einer den Vorsitz übernimmt;
- b) zwei Vertreter der Gemeinde Bozen;

4.3 Das Gremium trifft sich nach periodischer Einberufung des Vorsitzenden oder wenn es von den anderen zwei Mitglieder angefordert wird, an einem zu bestimmenden Ort. Dieses Gremium übt die Rolle des einzigen technischen Bezugspunktes der gegenseitigen Beziehungen aus. Es wacht über die korrekte Anwendung und den guten Fortgang der Ausführung der Vereinbarung. Das Gremium kann seine eigene Geschäftsordnung erlassen, das einstimmig genehmigt werden muss.

Art. 5

Abänderungen der Rahmenvereinbarung

5.1 Die Vereinbarung kann auf Vorschlag einer der unterzeichnenden Parteien innerhalb ihrer Geltungsdauer abgeändert und ergänzt werden. Die eventuellen Änderungen und Ergänzungen müssen einstimmig von allen Vereinbarungsparteien geteilt werden, gemäß der Verfahren, die für ihre Förderung, Ausarbeitung, Entstehung, Abschluss und Genehmigung vorgesehen waren.

5.2 Alle zusätzlichen Arbeiten an dem genehmigten Ausführungsprojekt und an dem Auftrag bezüglich der Unterführung der Romstraße (Baulos 1), die erforderlich werden könnten und ausgeführt werden und eine Vertragspreiserhöhung (Arbeiten und damit verbundene Mehrwertsteuergebühren) mit sich bringen, werden von der jeweiligen Körperschaft gemäß den oben genannten Prozentsätzen getragen. Der entsprechende Zusatzvertrag wird, nachdem die Gemeinde ihren Anteil an den Mitteln zur Verfügung gestellt hat, abgeschlossen.

Art. 6

Abänderungen der Rahmenvereinbarung

6.1 Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, den BLP der Stadtgemeinde Bozen von Amts wegen anzupassen, da es sich um Bauvorhaben von übergemeindlichem Interesse handelt. Dies ist notwendig, um die vorliegende Vereinbarung umsetzen zu können.

6.2 Die Gemeinde und die Autonome Provinz Bozen verpflichten sich, ihre Planungs- und

4.1 Le Parti convengono sulla necessità di concordare una metodologia di reciproca collaborazione e consultazione volta a monitorare l'attuazione del presente Accordo e degli impegni ivi assunti.

4.2 A tal fine sarà istituito un Collegio di Vigilanza. Faranno parte del Collegio:

- a) due rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano, di cui uno con funzioni di presidente;
- b) due rappresentanti del Comune.

4.3 Il Collegio di Vigilanza si riunisce su convocazione del presidente o se richiesto dagli altri membri, in sede da concordarsi. Tale Collegio svolge il ruolo di unico punto di riferimento tecnico delle reciproche relazioni e vigila sulla corretta applicazione e sul buon andamento dell'esecuzione dell'Accordo. Il Collegio può dotarsi di un proprio regolamento, approvato all'unanimità.

Art. 5

Modifiche dell'Accordo

5.1 L'Accordo potrà essere modificato e integrato, nei tempi di durata dell'Accordo medesimo, per proposta di uno dei soggetti firmatari. Le eventuali modifiche e integrazioni dovranno essere predisposte con il consenso unanime dei soggetti sottoscrittori dell'Accordo, con le stesse procedure previste per la sua promozione, definizione, formazione, stipula ed approvazione.

5.2 Lavori aggiuntivi rispetto al progetto esecutivo approvato ed al contratto d'appalto relativo al sottopasso di via Roma (lotto 1), che si rendessero necessari e che vengono eseguiti, causando un aumento dell'importo contrattuale (lavori e relativi oneri I.V.A.), sono a carico del rispettivo ente secondo le percentuali sopra riportate. Il relativo contratto aggiuntivo verrà stipulato dopo la messa a disposizione della quota di fondi da parte del Comune.

Art. 6

Strumenti di pianificazione e autorizzazioni

6.1 La Provincia si impegna ad adeguare il PUC del Comune di Bolzano, d'ufficio, stante la valenza sovracomunale delle opere da realizzarsi, per consentire l'attuazione del presente Accordo.

6.2 Comune e Provincia si impegnano ad adeguare, per quanto possa occorrere, i propri

Entwicklungsinstrumente zu aktualisieren, damit die vorliegende Vereinbarung umgesetzt werden kann.

6.3 Die unterzeichnenden Parteien verpflichten sich, bei der Einholung und Ausstellung der für die Umsetzung des Vorhabens erforderlichen Ermächtigungen mit Sorgfalt und entsprechend den eigenen Zuständigkeiten vorzugehen. Wann immer es zweckdienlich sein sollte, wird eine Dienststellenkonferenz eingerichtet.

Art. 7

Befreiung von der Stempelsteuer

7.1 Dieser Akt ist gemäß Anlage B, Verfügung Nr. 16, des D.P.R. vom 26. Oktober 1972, Nr. 642, im ergänzten und abgeänderten Text durch Art. 28 des D.P.R. vom 30. Dezember 1982, Nr. 955 und des Ministerialdekretes vom 20. August 1992 von der Stempelsteuer befreit.

Art. 8

Registrierung

8.1 Für diesen Akt besteht laut Art. 1 der Aktentabelle, Anlage des D.P.R. vom 26. April 1986, Nr. 131 keine Pflicht, die Registrierung zu verlangen.

Art. 9

Spesen, Gebühren und Steuern

9.1 Jegliche Spesen, Gebühren und Steuern, die mit dem Abschluss des vorliegenden Abkommens in Zusammenhang stehen, gehen je zur Hälfte zu Lasten der beiden Parteien.

Art. 10

Schlussbestimmung

10.1 Alles, was nicht in diesem vorliegenden Akt geregelt ist, unterliegt den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Bozen

für die Gemeinde Bozen

Der Bürgermeister

Renzo Caramaschi

digital unterzeichnet

für die Autonome Provinz Bozen

Der Landesrat

Daniel Alfreider

digital unterzeichnet

strumenti programmatori per favorire l'attuazione del presente Accordo

6.3 I soggetti firmatari si impegnano, altresì, ad attivarsi con diligenza per richiedere o rilasciare le necessarie autorizzazioni in relazione all'intervento, secondo le rispettive competenze, privilegiando laddove opportuno l'uso dello strumento della conferenza dei servizi.

Art. 7

Esenzione dall'imposta di bollo

7.1 Il presente Atto gode dell'esenzione dall'imposta di bollo, ai sensi dell'Allegato B, disposizione n. 16, del D.P.R. 642/1972, nel testo integrato e modificato dall'art. 28 del D.P.R. 955/1982 e dal D.M. 20 Agosto 1992.

Art. 8

Registrazione

8.1 Per il presente Atto non vi è obbligo di chiedere la registrazione, ai sensi dell'art. 1 della Tabella Atti, allegata al D.P.R. 131/1986.

Art. 9

Spese, imposte e tasse

9.1 Tutte le spese, imposte e tasse connesse alla stipulazione del presente Accordo sono a carico delle parti in ragione di metà per ciascuna.

Art. 10

Norma finale

10.1 Per tutto quanto non disciplinato dal presente atto valgono le vigenti disposizioni di legge.

Bolzano

per il Comune di Bolzano

Il Sindaco

Renzo Caramaschi

firmato digitalmente

per la Provincia Autonoma di Bolzano

L'Assessore

Daniel Alfreider

firmato digitalmente

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 30/08/2019 13:27:47 Il Direttore d'ufficio
Maniezzo Davide

Der Abteilungsdirektor 30/08/2019 13:30:33 Il Direttore di ripartizione
PAGANI VALENTINO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor / La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrata

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang 2190001053 - P

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 30/08/2019 14:36:04 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 30/08/2019 14:20:01 Il direttore dell'Ufficio entrate
CASTLUNGER LUDWIG

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

03/09/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

03/09/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

03/09/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma